



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 26 czerwca 2014 r.
(OR. en)

11299/14

COPEN 180
EUROJUST 121
EJN 65

NOTA

Od: Frédéric Veau, kierownik wydziału – Wymiar Sprawiedliwości i Sprawy Wewnętrzne, Stałe Przedstawicielstwo Francji przy Unii Europejskiej

Data: 2 czerwca 2014 r.

Do: Rafael Fernández-Pita y González, dyrektor generalny, Rada Unii Europejskiej

Dotyczy: Decyzja ramowa Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej
– Powiadomienie złożone przez Francję

Szanowny Panie,

W załączeniu przesyłam Panu notę władz Francji w sprawie transpozycji decyzji ramowej 2008/909/WSiSW.

(Zwrot grzecznościowy)

(podpis) Frédéric Veau

NOTA WŁADZ FRANCJI

Decyzja ramowa Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej

W ramach uzupełnienia odpowiedzi na pismo Françoise Le Bail z dnia 7 grudnia 2011 r. władze Francji pragną oświadczyć, że w związku z wejściem w życie ustawy nr 2013-711 z dnia 5 sierpnia 2013 r. wprowadzającej zmiany w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości zgodnie z prawem Unii Europejskiej i zobowiązaniami podjętymi przez Francję na arenie międzynarodowej, francuskie ustawodawstwo jest obecnie zgodnie z zobowiązaniami nałożonymi na mocy decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej.

Zgodnie z art. 29 ust. 2 decyzji ramowej tekst przepisów transponujących do francuskiego prawa zobowiązania nałożone na mocy wymienionej decyzji ramowej został przedstawiony poniżej.

Na mocy decyzji ramowej władze Francji pragną złożyć niniejsze oświadczenie:

- zgodnie z art. 7 ust. 4 decyzji ramowej Francja oświadcza, że nie będzie stosowała ust. 1 tego artykułu;
- zgodnie z art. 23 ust. 3 decyzji ramowej Francja oświadcza, że prokurator, który otrzymuje wniosek o uznanie i wykonanie wyroku skazującego na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności może, niezwłocznie po otrzymaniu wyroku i zaświadczenia zażądać, aby wyrok lub jego główne części zostały dostarczone z tłumaczeniem na język francuski, w przypadkach w których uzna treść zaświadczenia za niewystarczającą do podjęcia decyzji o wykonaniu wyroku.

Władze Francji pragną również oświadczyć, że:

- nie składają żadnego oświadczenia na mocy art. 4 ust. 7 ani art. 23 ust. 1;
- organem właściwym do wykonania wyroku skazującego na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej oraz do wysłania wniosku o uznanie i wykonanie do właściwego organu tego państwa członkowskiego, jest przedstawiciel prokuratury w sądzie, który wydał wyrok;
- właściwym organem do wykonania we Francji wyroku skazującego na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności wydanego w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, jest prokurator, w którego jurysdykcji znajduje się ostatnie znane miejsce pobytu osoby skazanej, miejsce jej zatrzymania lub, jeśli czyny zostały popełnione w części na terytorium Francji – miejsce, gdzie czyny te zostały popełnione;
- uprzednia zgoda władz Francji jest wymagana w przypadku wykonania we Francji wyroku skazującego osobę, która nie jest obywatelem Francji mającym miejsce zwykłego pobytu na terytorium tego kraju, ani obywatelem Francji, który – po zwolnieniu – na podstawie tego wyroku lub jakiegokolwiek innej decyzji prawnej lub administracyjnej zostanie deportowany do Francji;
- wszelkie zaświadczenia kierowane do władz Francji muszą być tłumaczone na język francuski.

W sprawie bardziej szczegółowych informacji lub wyjaśnień dotyczących tych tekstów transponujących decyzję ramową wydziały Komisji Europejskiej mogą kontaktować się z następującymi osobami:

- Michaël Gihl (Michael.Gihl@justice.gouv.fr);
- Francis Stoliaroff (Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr);
- Laurent Huet (Laurent.Huet@sgae.gouv.fr).